

ZEC - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi*

ZAKARIYA זכריה

Enshokolezi

Zakariya ayigîrîze kurhenga omu mwâka gwa 520 kuhika omu mwâka gwa 518 embere ly'okuburhwa kwa Yezu Kristu, nk'oku bidesirwe omu cigabi cirhanzi c'ecitabu câge (cigabi ca 1-8). Ecigabi ca kabirhi c'ecitabu câge (c. 9-14) cirhuyigîriza bwenêne bwenêne ebiyêrekire amango g'Omucunguzi n'obworhere bw'Omucunguzi yene: Obûko bwa Daudi bwâyish'iyinamulwa kandi. Omucunguzi âyish'ibà mwirhohye (9,9-10), âyish'ilibuzibwa, âyish'inigwa (12,10), âyish'iba ntwâli. Obwo bworhere buli nk'obwa Yezu Kristu. Endagâno Mpyahya ebâmwo ebyo bigabi by'ecitabu ca Zakariya (Mt 21,4-5; 27,9; 26,31; Yn 19,37).

Omu cigabi cinene cirhanzi, enshokolezi (1,1-6) ekulikirwa n'okubonekerwa kwa Zakariya kani. Aka Hageyo, Zakariya al'irhindibukire bwenêne okuyûbaka aka-Nyamuzinda kahyahya n'okuhêka ecihugo enyanya. Nyamuzinda amanyisize bunyi bunyi obworhere bw'Omucunguzi wâyish'iba Mwâmi na Mudâhwa Mukulu.

EBIRIMWO

1. Okubonekerwa kwa Zakariya: mugalukire Nyakasane: cigabi 1-8
2. Okundi kubonekerwa: Omucunguzi ayishire: cigabi 9-11
3. Okubonekerwa kuzinda: Amalagânyo Mahyahya oku bantu boshi: ci gabi 12-14

1

Ecigabi ca burhanzi

Okuba n'olugendo lwinja

¹ Omu mwâka gwa kabirhi gw'obwâmi bwa Dariyusi, mwêzi gwa kali munani^a, akanwa ka Nyakasane kanacirhindakwo omulêbi Zakariya, mugala wa Barakiya mwene Ido. ² Amurhegeka mpu abwîre bene Israheli, erhi: «Nyakasane w'Emirhwe al'ikunirire bashakulûza binyu bwenêne. ³ Nyakasane w'Emi-rhwe adesire ntya: Mugaluke emunda ndi -Nyakasane okudesire - nani nâshubira emunda muli. ⁴ Murhabâga aka bashakulûza binyu. Bo abalêbi ba mîra bâbwiraga, erhi: Nyakasane Ogala byoshi adesire ntya: Muleke olugendo lwinyu lubî n'ebijiro binyu bigalugalu, cikwône barhalonzagya okunyumva n'okushimba oluderho lwâni, Nyakasane okudesire. ⁵ Bashakulûza binyu ngahi baligi? Ka n'abalêbi banalama burhafâ? ⁶ Cikwône ebinwa n'amarhegeko nâl'ihire abalêbi bambali bâni ka birhahikagakwo bashakulûza binyu? Bahindula olugendo lwâbo banaderha, erhi: «Nyakasane w'amashanja arhujirîre nk'oku anal'ihizire okurhujirira, nk'oku olugendo n'ebijiro birhu byâl'ikwânîne.»

Okubonekerwa kurbanzi: abashonyire oku biterusi

⁷ Omu mwâka gwa kabirhi gw'obwâmi bwa Dariyusi, omu nsiku makumi abirhi n'ini z'omwêzi gwa kal'ikumi na muguma^b, gwo mwêzi gwa Shebati, Nyakasane âshambâza omulêbi Zakariya, mugala wa

^a1.1 : Muhaho na nâcêze mwâka gwa 520 embere z'okuburhwa kwa Mwami Yezu; myêzi ibirhi enyuma ly'ohulêbi hwa Hageyo; rhwanaganja ntyo bulya burhanzi abayahudi bakagirhangira omwaka omu mezi gwa Nisan, gwa kasharhu erhi gza kani gw'Abazungu e Bulaya. Buno bakola barhangira omwaka omu Septembri, cambasè, kwo kushokola myêzi isharhu oku mwaka gwa ONU; Bene Cina, bohe barhangira omwaka myezi ibiri enyuma za ONU, kwo kuderha omu kasi-kiru kazinda. Ntyo abantu ba mîra b'ebushoshokero, bakagiganja emyâka amango omwâmi muhyahya anayîmaga

^b1.7 : Omwêzi gw'11 yâli ekarhî ka kasikiru kazinda, bulya bakagishokola myêzi isharhu oku kuganja kw'ene, mwâka gwa 519 embere z'okuburhwa kwa Mwami Yezu.

Barakiya mwene Ido. Ntya kwo Zakariya ashambîre, erhi: ⁸ «Ene budufu nakâg'ilôrha. Nabona omuntu oshonyire oku citerusi c'akaduku. Al'iyimanzire ekarhî k'ecishakashaka c'emilukuluku yâl'imezire omu lubanda. Enyuma zâge yali ebindi biteru-si, eby'akaduku, eby'akakumbi n'eby'akêru. ⁹ Nanacimudôsa, nti: «Muhânyi, ebyo biterusi kwo kuderha kuci?» Naye malahika wâl'irhumirwe okunderheza ànshuza, erhi: «Nakuhugûlirabyo.» ¹⁰ Oyo muntu wâlî omu karhî k'emilukulu-ku, ashuza erhi: «Ebyo biterusi byo Nyakasane arhumire mpu bigere omu igulu lyoshi.» ¹¹ Balya bàl'ishonyire oku biterusi bànacirhûla obugo bwâho emwa o-lya malahika wa Nyakasane wâlî omu karhî k'emilukuluku, bamubwîra, mpu: «Rhwagezire omo igulu lyoshi, rhurhabwinemwo hidûndo: kahwenyenye ko-nene.» ¹² Malahika ànacyakûza, erhi: «Nyakasane w'Emirbwe, ekola myâka makumi gali nda eyi erhi obêrire Yeruzalemu burhe haguma n'ebishagala bya Yuda. Mangacigi wabahabalira?» ¹³ Okubundi Nyakasane ashuz'omu binwa bi-njinja by'okurhûliriza oyo malahika wakaginshambâza. ¹⁴ Naye malahika wakaginshambaza àntegeka ebi binwa bya Nyakasane w'Emirhwe ntya: «Ngwe-rhe obuzigire bunene kuli Yeruzalemu na kuli Siyoni, ¹⁵ cikwone oburhe bune-ne bungwerhe erhi mashanja g'obucibone garhuma. Bulya amango oburhe bwâni bwaciri busungunu kuli Israheli, gohe gashangîra oku kumusherêza. ¹⁶ Co cirhumire, kwo ndesire, niono Nyakasane w'Emirhwe, nâshubira e Yeruzalemu, nyêrekanireyo olukogo lwâni. Enyumpa yâni yashub'iyûbakwa e Yeruzalemu, banashub'iyûbakulula ecishagala bwinja.» ¹⁷ Okubundi malahika àmbwîra mpu nyâkûze nderhe ebi bindi binwa, erhi: «Ebishagala byâni byâshub'ihirhira, kwo Nyakasane w'Emirbwe adesire, nashub'icîshoga Yeruzalemu, mbabalire Siyoni n'okumurhabâla.»

Sacharja/Zechariah 1: ¹

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיֹוֹשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדוּוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר: 2 קִצְרָף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קִצְרָף: 3 וְאִמְרַתְּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאֲשׁוּבוּ אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 4 אֲלֵתִינִי כִאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קִרְאוּ־אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַקְּרָאשָׁנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרָכֵיכֶם הַרְעִים וּמַעַלְלֵיכֶם הַרְעִים וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה: 5 אֲבוֹתֵיכֶם אִי־הֵיחָם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוּלָם יְחִיו: 6 אֲדָד | דְּבַרְי וְחֻקֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא הִשִּׁיגוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כִּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדָרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֲתָנוּ: 7 בְּיוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַעֲשֵׁת־עֶשְׂרֵת חֹדֶשׁ הַוְּאֶחָדֶשׁ שֶׁבַט בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיֹוֹשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרַכְיָהוּ בֶן־עֲדוּוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר: 8 רָאִיתִי וְהִנֵּה־אִישׁ רַכָּב עַל־סוּס אִדָּם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאֶחָרָיו סוּסִים אֲדָמִים שָׂרָקִים וְלִבְנִים: 9 וַיֹּאמֶר מֶה־אֵלֶּה אֲדָנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי אֲנִי אֶרְאֶךָ מֶה־הֵמָּה אֵלֶּה: 10 וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־הַהֲדָסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאַרְצִי: 11 וַיַּעַן אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְכֵנוּ בְּאַרְצִי וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יִשְׁבֵּת וְשִׁקֵּטָה: 12 וַיַּעַן מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתַי אֲתָה לֹא־תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבַע־עֶשְׂרֵים שָׁנָה: 13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים: 14 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קְנֵאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קְנֵאתִי גְדוּלָה: 15 וְקִצְרָף גְּדוּלָה אֲנִי קִצְרָף עַל־הַגּוֹיִם הַשְּׂאֻנָּיִם אֲשֶׁר אֲנִי קֹצֵפְתִי מֵעֵט וְהֵמָּה עֲזְרוּ לְרַעְיָה: 16 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבַתִי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כֹּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּהָ יִבְטָה עַל־יְרוּשָׁלַם: 17 עוֹד | קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצְיָנָה עָרֵי מְטוּב וְנָחַם יְהוָה עוֹד אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: 18

2

Okubonekerwa kwa kabirhi: amahembe n'abatuzi

¹ Oku nalambula amasu, nànacibonekerwa. Okubundi nànacibona mabe- mbe ani. ² Nànacidôsa malahika wâl'irhumirwe okunderheza, nti: «Aga mahembe kwo kuderha kuci?» Anshuza, erhi: «Ago mahembe go gâshândaba-nyagya abantu ba Yuda (bo b'Israheli), n'ab'e Yeruzalemu.» ³ Okubundi Nya-kasane ànyêreka batuzi bani. ⁴ Nànacidôsa, nti: «Bici ball'ijira?» Anshuza, e-rhi: «Ago mahembe go galya gâshândazagya ecibugo ca Yuda kuhika nta mu-ntu ciru n'omuguma wacifukunyize; cikwône abo batuzi bayishîre okugajugu-mya, okugaherêrekeza.»

Okubonekerwa kwa kasharhu: omugozi gw'okugèra

⁵ Kandi oku nagalamula amasu, nànacibonekerwa. Nabona omuntu afu-mbîrhe omugozi gw'okugèra. ⁶ Nàmudôsa, nti: «Ngabi waja?» Anshuza, erhi: «E Yeruzalemu, nagend'igèra obulî n'obugali bwâyo.» ⁷ Olya malahika wâl'i-rhumirwe okunderheza anacishagala n'owundi amushokolera. ⁸ Abwîra oyo wâbo, erhi: «Libirha obwîre ogwo musole gudwîrhe omugozi, erhi: «Yeruzale-mu arhazungulusîbwe côgo, bulya abantu n'ebintu birimwo biri binji bweneêne». ⁹ Ntya kwo Nyakasane adesirage, erhi: «Nienene nâbêra e

Yeruzalemu nka cōgo ca muliro cizungulusire ecishagala, nnanyêrekanireyo irenge lyâni linene.»

Nyakasane ahamagala abalulize kabirhi koshi

¹⁰ Ntya kwo Nyakasane ammbuwîzire, erhi: «Mwe nâshandabanyagya e-mpande zoshi z'igulu, lero muyâkage, murhenge omu bihugo by'enya-nya! ¹¹ Mwe bantu b'e Yeruzalemu mwâlulizibagwa e Babiloni, muyâke dubadu-ba.» ¹² Nyakasane w'Emirhwe wântumaga, ntya kwo aderhîre amashanja gâ-mmuhagulaga, erhi: «Ngasi yeshi wâmmuhizirekwo olunu, erhi n'ornu isu ampumire. ¹³ Nani nkolaga nâhana amashanja: gakolaga nago gâhagulwa na balya bo-shi gâkâg'ilibuzza.» Amango okwo kwâbâ, lyo mwamanya bwinja oku Nyakasane w'Emirhwe ye wântumaga. ¹⁴ Nyakasane ashubir'iderha, erhi: «Shembuki n'omwishingo, mwe bantu b'e Yeruzalemu, niene nyishir'ibêra ekarhî kinyu. ¹⁵ Kurhengaga ago mango nyishir'ibêra ekarhî kinyu, mashanja manji gâci-shwekera kuli nie Nyakasane, ganahinduke lubaga lwâni. Cikwône erhi n'ekarhî kinyu yo nabêra.» Amango okwo kwâbâ lyo mwâamanya oku kwo binali Nyakasane w'Emirhwe ye wântumaga emunda muli. ¹⁶ Yuda ashub'ihinduka birugu bya Nyakasane muli cirya cihugo câge cita-gatifu na Yeruzalemu abe cishagala câge acishozire. ¹⁷ Ngasi muguma ahulike embere za Nyakasane, bulya akola ahuluka bwo na bunu omu ndâro yâge ntatatu.

Sacharja/Zechariah 2: 1

וְאֵשָׂא אֶת־עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנֹת: 2 וְאָמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי מִה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: 3 ס 13 וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַת חֲרָשִׁים: 4 וְאָמַר מֶה אֵלֶּה בְּאֵיִם לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר־זָרוּ אֶת־יְהוָה כְּפִי־אִישׁ לֹא־נִשְׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחְרִיד אֹתָם לִידֹת אֶת־קַרְנֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אָרֶץ יְהוּדָה לִירוּתָהּ: 5 ס וְאֵשָׂא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבִידּוֹ חֶבֶל מִדָּה: 6 וְאָמַר אֵנָּה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֵאוֹת כְּמִה־רַחֲבָה וְכַמָּה אַרְכָּה: 7 וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי יָצָא וּמַלְאָךְ אַחֵר יָצָא לְקִרְאוֹתוֹ: 8 וַיֹּאמֶר אֵלַי רֵץ דְּבַר אֶל־הַנְּעָר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרוּזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מִרַב אָדָם וּבְהִמָּה בְּתוֹכָהּ: 9 וַיֹּאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: 10 פ 10 הוּא הוּא וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה כִּי כָּאֲרַבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פָּרַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: 11 הוּא צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בְּתַבְּבֹל: 12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחֵר כְּבוֹד שְׁלֹחֲנֵי אֶל־הַגּוֹיִם הַשְּׂלָלִים אֶתְכֶם בִּי הִנֵּנִי בְּכֶם נִגַּע בְּבַת עֵינָיו: 13 כִּי הִנְנִי מִנִּי אֶת־יְדֵי עֲלֵיהֶם וְהֵיוּ שְׂלָל לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעָתָם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלֹחֲנֵי: 14 רַגְנֵי וְשִׁמְחֵי בְּתַצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנַתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה: 15 וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעַם וְשִׁכְנַתִּי בְּתוֹכָךְ וַיִּדְעָתָ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלֹחֲנֵי אֵלַי: 16 וְנִחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדַמַּת הַקֶּדֶשׁ וּבְחָר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: 17 הֵם כְּלִי־בַשָּׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נְעוֹר מִמַּעוֹן קִדְשׁוֹ: 18 ס

3

Okubonekerwa kwa kani: omudâhwa mukulu Yozwè

¹ Nyakasane ânacinyêreka omudâhwa mukulu Yozwè, erhi ayimanzire e-embere za malahika wa Nyakasane. Shetani naye erhi ayimanzire ekulyo kwa Yozwè mpu amushobeke. ² Malahika âbwîra Shetani - camwanzè, erhi: «Nyakasane akuhulise, wâni Shetani, neci mâshi, akuhulise, ye wâcishogaga Yeruzalemu! Ka Yozwè arhaligi ye isèsè lyakûlagwa omu muliro?» ³ Obwo erhi Yozwè ayimanzire embere za malahika anayambîrhe emyambalo ezinzire. ⁴ Malahika århegeka abâlimumulusize mpu bamuhogole eyo myambalo. Okubundi ânacibwîra Yozwè, erhi: «Namâkurhenzakwo obubi bwâwe, nnankolaga nâkuyambika emyambalo y'olusiku lukulu.» ⁵ Ahâna n'irhegeko ly'okuhira ishungwè licîre bwinja oku irhwe lya Yozwè. Banacimuhirakwo ishungwè obwo n'emyambalo minja ecîre, erhi na malahika adwîrhe asinza. ⁶ Cazinda malahika abwîra Yozwè ebi binwa, erhi: ⁷ «Yumvagya eciragâne ca Nyakasane w'Emirhwe: Okâyumva amarhegeko gâni, okakulikira bwinja amahano gâni, wâshuba mukulu w'omu nyumpa yâni n'ow'ebyo go byâyo, nnankuhe ecikono ciyumânîne n'ec'abakâyimanga muno.»

Nyamuzinda âlerha omurhumisi wâge

⁸ «Yumvagya wani Yozwè, weri mudâhwa mukulu, muyumve ninyu, mwe bâbo badâbwa, mwe muli cimanyiso c'obucire bwâyisha. Nkola nayêrekana omurhumisi wâni, izino lyâge ye Muzî Mumerêra. ⁹ Mpizire ibuye embere za Yozwè, liri ibuye liguma lirikwo masu nda galangashana. Nienene nâtâkakwo ogwâgo mwandiko, n'omu lusiku luguma nârhenza obubi buzinza eci cibugo, kwo niono Nyakasane w'Emirhwe ndesire ntyo. ¹⁰ Hano olwo lusiku luyisha, mweshi na mweshi mwâkaz'ilâlikana mucîshingire omurhûla ngasi muguma idako ly'omuzâbîbu n'omuzeti gwâge.»

Sacharja/Zechariah 3 ¹

וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהִשְׁטֹן עִמָּד עַל־יְמִינוֹ לְשֹׁטֵנוֹ: 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הִשְׁטֹן יַגְעֹר יְהוָה בְּךָ הַשְׁטֹן וַיַּגְעֹר יְהוָה בְּךָ הַבַּחֲר בִּירוּשָׁלַם הַלְוֹא זֶה אֹד מִצָּל מֵאֵשׁ: 13 וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לִבָּשׁ בְּגָדִים צֹאֲמִים וְעִמָּד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ: 14 וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמֻדִים לִפְנֵי לֵאמֹר הִסִּירוּ הַבְּגָדִים הַצְּאֲמִים מֵעָלְיוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵאָה הַעֲבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ וְהַלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת: 15 וַאֲמַר יְשִׁימוּ צַנִּיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצַּנִּיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עִמָּד: 16 וַיִּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 17 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנִתְתִּי לְךָ מֵהַלְכִים בֵּין הַעֲמֻדִים הָאֵלֶּה: 18 שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהָ וְרַעֲיֵךְ הַיְשָׁבִים לִפְנֵיךָ כִּי־אֲנִשִּׁי מוֹפֶת הִמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עֲבָדַי צִמְחָה: 19 כִּי הִנֵּה הָאֲבָן אֲשֶׁר נִתְתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֲבָן אַחַת שְׁבַעָה עֵינַיִם הִנְנִי מִפְתַּח פֶּתַחָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת־עֵנֶן הָאֶרֶץ־הַיְהִיָּה בַיּוֹם אֶחָד: 10 בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרָאוּ אִישׁ לְרַעְהוֹ אֶל־תַּחַת גַּפְנוֹ וְאֶל־תַּחַת תְּאֲנָה:

4

Okubouekerwa kwa karhanu: Akamole n'emizeti

¹ Malahika wàlirhumirwe okunderheza ayish'insisimula nka kula batula omuntu omu iro. ² Andôsa, erhi: «Bici obwîne?» Nàshuza, nti: «Mbwîne akamole k'amasholo gone gone, galikwo omuloko gw'okujâmwo amavurha olunda lw'enyanya. Kagwerhe rhumole nda na miloko nda y'okujâmwo mavurha g'okukolêza ngasi kaguma. ³ Eburhambi bw'omuloko eri mizeti ibirhi, muguma ekulyo ogundi ekulembe.» ⁴ Lero nakaz'idôsa malahika wàli-rhumirwe okunderheza, nti: «Walih, ebyo byoshi kwo kuderha kuci?» ⁵ A-mbwîra, erhi: «K'orhamanyiri byo bici ebyo?» Nàmushuza nti: «Nanga».

Binwa bisharhu biyêkire Zorobabeli

⁶ Malahika ànacimbwîra mpu mpisekwo Zorobabeli ebi binwa, erhi: Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe adesire: «Arhali oku buhashe erhi misi yâwe wenene wâyukirizamwo omukolo gwâwe, ci N'Omûka gwâni.» ⁷ Ayushûla, erhi: «Eyi ntondo nènènè k'eri cihanzo? Yâhinduka cibandâna embere za Zorobabeli. Ayikûlakwo ibuye lyâyish'ihirwa oku kanshônsho k'aka-Nyamuzinda. Bakaz'iderha obwo, mpu: «Ala nka lyayinjih, ala nka lyayinjih wâni!» ⁸ Nyakasane ashub'imbwîra ebi bindi binwa, erhi: ⁹ «Zorobabeli àbanzire eciriba c'aka-Nyamuzinda, ye wânashwinja okukayubaka.» Hano okwo kubà lyo mwâmanya bwinja oku Nyakasane w'Emirhwe ye wantumaga emunda muli.

¹⁰ Kurhakwanini okugayaguza obunyinyi bw'emikolo mirhangiriza. Bacîshinge erhikwo okubona oku Zorobabeli ashub'iyûbaka aka-Nyamuzi-nda. Okubundi anacimpugûlira ntya, erhi: «Orhwo rhumole nda go masu ga Nyakasane gakaz'ilola ngasi byoshi bigera omu igulu;»

¹¹ Nashub'imudôsa, nti: «Eyo mizeti ibirhi eri ekulyo n'ekulembe kw'akamole byo birigi bici?»

¹² Nâ-shub'iyushûla erindi idôso, nti: «Aga mashami abirhi g'emizeti gali eburhambi bw'emiloko ibirhi y'amasholo ekaz'irhengamwo amavurha g'amasholo byo bici?» ¹³ Ambwîra, erhi: «K'orhamanyiri byo bici ebyo?» Nàshuza, nti: «Na-nga, Walih!» ¹⁴ Lero ampugûlira, erhi: «Bali bantu babirhi abo bàshîzirwe amavurha mpu lyo bakaz'irhumikira Nyakasane w'igulu lyoshi.»

Sacharja/Zechariah 4: ¹

וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזֹר מִשְׁנָתוֹ: 12 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב בְּלֶה וְגִלְהָ עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֵתֶיהָ עָלֶיהָ שְׁבַעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: 13 וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְהָ וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאלָהּ: 14 וְאָעֵן וְאָמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי לֵאמֹר מַה־אֵלֶּה אֲדֹנָי: 15 וַיִּעַן הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַלְוֹא יָדַעְתָּ מַה־הִמָּה אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי: 16 וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זָרְבָבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 7 מִי־אַתָּה הַרְהַגְדוֹל לִפְנֵי זָרְבָבֶל לְמִישׁוֹר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֲבָן הָרֹאשָׁה תִשְׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ: 8 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 9 יְדִי זָרְבָבֶל יִסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיְדִי תִבְצַעְנָה וַיְדַעְתָּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: 10 כִּי מִי בֹד לְיוֹם קִטְנוֹת וְשִׁמְחוּ וְרֵאוּ אֶת־הָאֲבָן הַבְּדִיל בְּיַד זָרְבָבֶל שְׁבַע־הָאֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הִמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ: 11 וְאָעֵן וְאָמַר אֵלָיו מַה־שִּׁנִּי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאלָהּ: 12 וְאָעֵן שְׁנֵית וְאָמַר אֵלָיו מַה־שְׁתֵּי שְׁבָלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צְנִתְרוֹת הַזֶּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֶּהָב: 13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הַלְוֹא יָדַעְתָּ מַה־אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי: 14 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיְצְהָר הַעֲמֻדִים עַל־אֲדָוֶן כָּל־הָאָרֶץ:

Okubonekerwa kwa kali ndarhu: ecitabu c'obuhanya

¹ Kandi nashub'igalamula amasu nabona ecitabu ciri nka cizingo caja caba-lala emalunga. ² Malahika andôsa, erhi: «Bici obwîne?» Nashuza, nti: «Mbwîne ecitabu cibalire emalunga: cigwerhe buli bwa makoro ikumi na bugali bwa makoro arhanu.» ³ Okuhandi ambwîra, erhi: «Luli lwandiko lw'obuhanya bwâja omu cihugo coshi obwo: lunda luguma lw'ecitabu luyandisirwekwo oku ebishambo byoshi byalibirhwakwo omu cihugo, n'olundi lunda oku na ngasi bacigasha ebîrà boshi kwo na kwo. ⁴ Nyakasane w'Emirhwe adesire oku yene orhumire obwo buhanya: «bwâja omu nyumpa ya ngasi cishambo n'eya ngasi muntu ocîgasha ebîrà oku izino lyâni; bwâbêra muli yo bunasherêze byoshi, ciru n'emitungo n'amabuye gâyo.»

Okubonekerwa kwa kali nda: omukazi nna-huhanya

⁵ Malahika wâlirhumirwe okunderheza àyish'imbwîra, erhi: «Lola! Bici o-bwîne biyishire era munda?» ⁶ Namudôsa, nti: «Bici ebyo!» Ashuza, erhi: «Cirhimbiri eco ciyishire» Ayushûla erhi: «Mabi gâbo ago omu cihugo coshi!» ⁷ Ago mango, omurhemere gw'amarhale gwâli kw'eco cirhimbiri gwâfûnuka, nâbona omukazi aciburhamîremwo. ⁸ Malahika ambwîra, erhi: «Buhanya obwo.» Okubundi ashub'imusunika mulya cirhimbiri anacihirakwo omu-rhemere. ⁹ Erhi ngalamula amasu nâbona kwayisha bakazi babirhi babalîre, baja bahêkwa n'empûsi: bâli bagwerhe ebyûbi bishushire eby'omuhangâli. Bà-rhòla cirya cirhimbiri bacihêka emalunga. ¹⁰ Nâdôsa malahika nti ngahi bâcihêka. ¹¹ Anshuza, erhi: «E Mezopotamiya, yo bacyûbakira engombe, bâcijirira n'oburhalulè, bakaz'icidêkerezakwo.»

Sacharja/Zechariah 5: ¹

וְאֲשׁוּב וְאֲשָׂא עֵינַי וְאָרְאָה וְהִנֵּה מַגְלָה עָפָה: 2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אֲנִי רֹאֶה מַגְלָה עָפָה אֲרָכָה עֲשָׂרִים בְּאַמָּה וּרְחֵבָה עֶשֶׂר בְּאַמָּה: 3 וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאתָ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ כִּי כָל-הַגִּבּוֹר מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקְּה וְכָל-הַנְּשֻׁבָע מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקְּה: 4 הַיּוֹצֵאתִיהָ נֶאֱמַר וְהִנֵּה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגִּבּוֹר וְאֶל-בֵּית הַנְּשֻׁבָע בְּשָׂמַי לְשֹׁקֵר וְלִנְהָ בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָל-תּוֹ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו: 5 וַיֹּצֵא הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וְרֹאֶה מָה הַיּוֹצֵאתָ הַזֹּאת: 6 וַיֹּאמֶר מַה-הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאתָ וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינִים בְּכָל-הָאָרֶץ: 7 וְהִנֵּה כְּכַר עֲפָרָת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אֹחֶת יוֹשֵׁבֵת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה: 8 וַיֹּאמֶר זֹאת הַרְשָׁעָה וַיִּשְׁלַךְ אֶתָּה אֶל-תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַךְ אֶת-אֲבָנָיו הַעֲפָרָת אֶל-פִּיהָ: 9 וְאֲשָׂא עֵינַי וְאָרְאָה וְהִנֵּה שְׁתֵּים נָשִׁים יוֹצֵאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלִהְנֶה כְּנָפִים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וְתִשְׁאָנָה אֶת-הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם: 10 וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר בִּי אֲנִי הִמָּה מוֹלֹכוֹת אֶת-הָאֵיפָה: 11 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בֵּית בְּאָרֶץ שְׁנַעַר וְהוֹכֵן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל-מִכְנַתָּה: 12

Okubonekerwa kwa kali munani: engâlè

¹ Kandi oku nâgalamula amasu, nânacibonekerwa. Nabona ngâlè ini zahubuka ekarhî ka ntondo ibirhi za mulinga. ² Oku ngâlè ya burhanzi kwâli ebiterusi bidukula, oku ya kabirhi ebiterusi by'ecibogo, ³ oku ya ka-sharhu ebiterusi by'ecirhale n'oku ya kani ebiterusi by'emisengo. ⁴ Lero nânacidôsa malahika wâlirhumirwe okunderheza, erhi: «Walîha, ebyo byo-shi kwo kuderha kuci?» ⁵ Anshuza, erhi: «Ezo zo mpûsi ini. Zâli aha burha-mbi bwa Nyakasane w'igulu lyoshi, lero buno zamâmurhengagabwo.» ⁶ E-ngâlè yâlikulwîrwe n'ebiterusi by'ecibogo yâja ebwa cihugo c'obulembe, ebiterusi by'ecirhale byâja ebuzikira-zûba, n'ebiterusi by'emisengu byâja e- bwa cihugo c'ebulyo. ⁷ Ebiterusi by'akakumbi byashegûka byahûna okugend'igera omu igulu lyoshi. Nyakasane âbibwîra, erhi: «Gendi mugere omu igulu.» Kwo byânajizirage. ⁸ Lero Nyakasane ânacimpamagala anambwîra, erhi: «Lola, ebyo bijîre olunda lw'ebulembe bikolaga byâj'iyandagaliza Omûka gwâni kw'eco cihugo.»

Obulêbi bw'okuyambika Yozwè akashala

⁹ Akanwa ka Nyakasane kanacintindakwo erhi: ¹⁰ «Oyankirire entûlo zi-dwîrhwe na Heldeyi, Tobiya na Yedaya zarhenga emwa balya bâlilulizîbwe. Ene lyonênè oje omu nyumpa ya Yoshiya mugala wa Sefaniya, mwo abo bantu bâjîre erhi barhenga e Babiloni. ¹¹ Orhôle ensaranga n'amasholo, ojiremwo ecimanè, co wayish'ihira oku irhwe ly'omudâhwa mukulu Yozwè, mugala wa Yehosadaka, ¹² onamubwire, erhi: «Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe adesire: Hano hali omuntu izîno lyage ye Muzi-Mumerêra, akalamo kâmera ngasi hoshi anagezire, ye wânashub'iyûbaka aka-Nyamuzinda kâni. ¹³ Neci, ye wâshub'ikayûbaka. Akaz'iyambala ebimanyiso by'obwâmi. Atamala oku ntebe anarhegeke. Omudâhwa

akaz'ibêra aha burhambi bwâge: abo bantu bombi bayish'iyumvikanya bwenêne. ¹⁴ Ecimanè ciyish'ibêra omu ka-Nyamuzinda ci-be ca kukengêza Heldayi, Tobiya, Yedaya n'obuhânyi bwa mugala wa Sefa-niya.» ¹⁵ Abantu bârhenga ihanga bayish'irhabâla oku kuyûbaka aka-Nyamuzi-nda ka Nyakasane. Okubandi mumanye bwinja obwo oku Nyakasane w'Emi-rhwe ye wantumaga emunda muli. Okwo kwoshi kwâbâ mukayumva bwinjinja Nyakasane Nyamuzinda winyu.

Sacharja/Zechariah 6: ¹

וְאָשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאָרְאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת: 2 בְּמִרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁנִיָּה סוּסִים שְׁחֹרִים: 3 וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבְמִרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים: 4 וְאֶעֱנֶה וְאֹמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מֵה-אֵלֶּה אֲדֹנָי: 5 וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רְחוֹת הַשָּׁמַיִם יּוֹצְאוֹת מִהַתְיַצֵּב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ: 6 אֲשֶׁר-רָבָה הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל-אָרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל-אָרֶץ הַתִּימֹן: 7 וְהָאֲמָצִים יֹצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לְלַכֵּת לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאָרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכִי הִתְהַלְכוּ בְּאָרֶץ וַתִּתְהַלְכֵנָה בְּאָרֶץ: 8 וַיִּזְעַק אֹתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רֵאָה הַיּוֹצְאִים אֶל-אָרֶץ צָפוֹן הַנִּחוּ אֶת-רוּחֵי בְּאָרֶץ צָפוֹן: 9 וְיִהְיֶה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 10 לְקוֹחַ מַאֲת הַגּוֹלָה מִחֻלְדִּי וּמַאֲת טוֹבִיָּה וּמַאֲת יִדְעָה וּמַאֲת אֶתָּה בְּיָוֵם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּזִצְפְּנֶיהָ אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל: 11 וְלִקְחֹתָ כֶּסֶף-זָוָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשָׂמַתְּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בְּדִיהוּצָדֵק הַכֶּהֵן הַגָּדוֹל: 12 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אִישׁ צֶמַח שָׂמוּ וּמִתְחַתְּיוּ יִצְמַח וּבְנָה אֶת-הַיִּכַּל יְהוָה: 13 וְהוּא יִבְנֶה אֶת-הַיִּכַּל יְהוָה וְהוּא יִשָּׂא הוּד וְיִשָּׁב וּמְשַׁל עַל-כַּסְאֹ וְיִהְיֶה כֵהֵן עַל-כַּסְאֹ וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם: 14 וְהָעֲטֹרֹת תִּהְיֶה לְחֹלֶם וּלְטוֹבִיָּה וְלִידְעָה וְלִחֹן בְּדִצְפְּנֶיהָ לְזִכְרוֹן בְּהִיכַל יְהוָה: 15 וְרַחֲקוּם יָבֹאוּ וּבְנֵי בְהִיכַל יְהוָה וַיְדַעְתֶּם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהִיא אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 16

7

Okucishalisa kukengezize okuhongoka kwa Yeruzalemu

¹ Omu mwâka gwa kani gw'obwâmi bwa Dariyusi, olusiku lwa kani lw'o- mwêzi gwa kali mwenda, Kisleyu, akanwa ka Nyakasane kântindakwo. ² Abantu b'e Beteli bâli barhumire Sareseri na Regemi-Meleki na bambali babo omu ka-Nyamuzinda ka Nyakasane w'Emirhwe. Bâli barhumirwe okuge-nd'ihûna obwonjo bwa Nyakasane, ³ n'okudôsa abadâhwa n'abalêbi ntya, mpu: «Ka kukwânine rhushub'ikâyushûla okulaka n'okucishalisa ngasi mwêzi gwa karhanu nk'oku rhunayôrha rhujira kurhenga mîra?»

Okugalukira ebyagezire omu cihugo

⁴ Lero Nyakasane ânacintegeka, ⁵ mpu mpêkere abadâhwa n'abantu b'omu cihugo ishuzo lyage, erhi: «Mukola muli myâka makumi gali nda erhi mucuîshalisa n'okucîduduma ngasi mwêzi gwa karhanu n'ogwa kali nda, ci kurhabâ kuderha mpu munsimîse kurhuma îokwa bene okwo. ⁶ N'amango mudwîrhe mwalya munadwîrhe mwanywa, kubâ kucisimîsa^c kwinyu kurhuma mwajira ntyo!» ⁷ Ka murhamanyiri ebinwa Nyakasane ayalizagya omu kanwa k'abalêbi ba mîra, amango abantu b'e Yeruzalemu n'ab'omu bishagala by'ebu-rhambi erhi balamire omu murhûla, n'ago mango erhi Negebu n'ecibandâna biyûbasirwemwo n'abantu. ⁸ Akanwa ka Nyakasane w'Emirhwe kanacirhindakwo Zaka-riya. ⁹ Nyakasane w'Emirhwe adesire, erhi: «Mukaz'icirânula okushinganine, munakaz'ibêrana obwonjo n'olukogo mwene na nnene. ¹⁰ Murhakâg'ilibuza abakana n'enfûzi, ebigolo n'abakenyi. Nta bumvu ciru n'obuguma mwahîraga mwajirirana mwene na nnene.» ¹¹ Cikwône abantu bâlahira bwayumva: bâhi-ndula omugongo banafuka amarhwiri mpu lyo balek'iyumva. ¹² Bâjira omu-rhima gwâbo muzibuzibu nka nshangabuye; barhâlonzagya okuyankirira e- nyigîrizo za Nyakasane w'Emirhwe, ezi Omûka gwâge gwâkâg'ibabwîriza omu nderho z'abalêbi ba mîra. Lero oburhe bunene bwa Nyakasane bwâbirînduka, ânaciderha, erhi: ¹³ «Bulya barhâlonzagya okuyumva amango nabahamagalaga nti bayumve nani nâkaz'ilahira okubashuza amango bâkâg'impamagala mpu mbarhabâle. ¹⁴ Nâbashandabanya omu mbaga za ngasi lubero barhayishigi. Basiga ecihugo câbo ciri bwâmwâ, n'enyumpa zâbo, cirhacijibwamwo erhi ku-rhengwamwo na ndi. Ecihugo cabo câli cinjinja c'okulamwamwo bâchindula irungu.»

Sacharja/Zechariah 7 1

וַיְהִי בַשָּׁנָה אַרְבַּע לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-זִכְרְיָה בְּאֶרְבֵּעַ לַחֹדֶשׁ הַתְּשֻׁעִי בְּכֶסֶלֹ: 2 וַיִּשְׁלַח בֵּית-אֵל שַׂר-אֶצֶר וְרָגַם מֶלֶךְ וְאֶנְשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה: 3 לֵאמֹר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הֲאֵבְרָה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנֶּהָר כַּאֲשֶׁר

^c7.6 : Kubire kucishalisa erhi kujira idinyè, bunguke bwâbo bone balonza.

עשיתי זה כמה שנים: פ 14 ויהי דברי יהוה צבאות אלי לאמר: 5 אמר אל-כל-עם הארץ ואל-הנהגים לאמר כי-צמתם וספוד בחמישי ובשביעי וזה שבעים שנה הצום צמתני אני: 6 וכי תאכלו וכי תשתו הלוא אתם האכלים ואתם השתים: 7 הלוא את-הדברים אשר קרא יהוה ביד הנביאים הראשנים בהיות ירושלם ישבת ושלזה ועריה סביביתה והנגב והשפלה ישב: פ 18 ויהי דברי יהוה אל-זכריה לאמר: 9 כה אמר יהוה צבאות לאמר משפט אמת שפטו וחסד ורחמים עשו איש את-אחיו: 10 ואלמנה ויתום גר ועני אל-תעשקו ורעת איש אחיו אל-תחשבו בלבבכם: 11 וימאנו להקשיב ויתנו כתר סגרת ואזניהם הכבדו משמוע: 12 ולכם שמו שמיר משמוע את-התורה ואת-הדברים אשר שלח יהוה צבאות ברוחו ביד הנביאים הראשנים ויהי קצף גדול מאת יהוה צבאות: 13 ויהי כאשר-קרא ולא שמעו כן יקראו ולא אשמע אמר יהוה צבאות: 14 ואסערים על כל-הגוים אשר לא ידעום והארץ נשמה אחריהם מעבר ומשב וישמו ארץ-חמדה לשמה: פ

8

Amalaganyo g'omurhûla n'ag'okuyêza

¹ Akanwa ka Nyakasane w'Emirhwe kanacintindakwo, erhi: ² Niono Nyakasane ngwerhe oburhe bunêne kuli Yeruzalemu, nyumvirhe ngwerhe n'obumvu bunene kuli ye. ³ Co cirhumire ndesire nti nshubir'igaluka e Yeruzalemu, kandi nâbêra e Siyoni. Yeruzalemu âkaz'iderhwa mpu «Cishagala c'obushinganyanya», naye Siyoni, era ntondo yâni, êkaz'iderhwa «Ntondo ntogatifu.» ⁴ Neci, nkudesire, abashosi n'abagikulu babwârhalala omu muhanda gwa Yeruzalemu, ngasi muguma n'ecikoma câge omu nfune, erhi nsiku zâge zirhuma. ⁵ Ahôla, emihanda y'ecishagala yâyunjula lukirikiri lw'abana, abarhabana n'abanyere bâsharhira omu ngo.» ⁶ Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe adesire: «Akaba okwo ciri cisômerine omu masu g'emisigala y'olubaga lw'Israheli, ka nani ciri co emwâni? Cikwone niehe nanahash'ijira ntyo, niono Nyakasane w'Emirhwe. ⁷ Niene mmulaganyize, nâgalukira olubaga lwâni lwâlulizibwe omu bihugo by'ebushoshokero bw'izûba n'eb'yebuzikira-zûba. ⁸ Nabagalula mbakûle eyo munda, bayish'ibêra e Yeruzalemu. Babe luba-ga lwâni nani mbe Nyamzinda wâbo. Nârhegeka ekarhî kâbo omu bu-shinganyanya n'omu bwimâna.» ⁹ Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe adesire: «Mushub'izibûha, mwe muli mwayumva amalaganyo gâni abalêbi bâdesire kurhenga amango bâbandaga eciriba mpu bashub'iyûbaka aka-Nyamuzinda kâni. ¹⁰ Embere ly'aho ntaye wâhembaga omukolo gw'abantu erhi gwa bintu. Ntaye wâkâg'ijira aha aja anagaluke buzira kuyôboha abashombanyi omu njira, bulya nâlinisire abantu boshi kuli bo bône na nnene. ¹¹ Cikwone lero, ndesire n'obwalagale, omusigala gw'olu lubaga ntakacigujirira bundi nk'okwo kwa mîra. ¹² Nabadubulirakwo^d omurhûla: emirhi yayâna emizâbîbu, obudaka bwayêra emhurho, enkuba yârhoga nyinji bwenêne emalunga. Ago minja goshi nâgashobôza omusigala gw'olubaga lwâni. ¹³ Mwe bwâmi bwa Yuda n'obw'Israheli, mwe mwâli nka bahehêrere ekarhî k'amashanja, lero nkolaga mmugalukîre buno. Mukola mwâbâ lubaga lugishe. Murhacyôbohaga: Ci musêre, muhire omurhima omu nda!» ¹⁴ Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe adesire, erhi: «Amango nâlihizire okumuhonda omu buhanya, bulya basho hâlingayisize, ntâshubaga omu muhi-go gwâni. ¹⁵ Lero nahizirage kundi kundi, mwe bantu b'e Yeruzalemu n'ab'o-mu cihugo ca Yuda coshi, nkola nammubumba minja gâni. Kuziga mu-rhacyôbohaga. ¹⁶ Alagi oku mukwânîne mukaz'ijira: Ngasi muguma âkaz'ibwîra mulungu wage okuli. Orhugombe rhwinyu rhukaz'itwa emmanja okushingânîne, rhu-nayimanike omurhûla! ¹⁷ Nta mabi mukâg'ibwîrana mwene na nnene, muleke okukaz'icigasha ebîrà, bulya ntahimwa kushologorhwa n'ebijiro bya bene ebyo niono Nyakasane.»

Ensiku z'okucishalisa zâhinduka nsiku za mwishingo

¹⁸ Nyakasane w'Emirhwe ânacimbwîra erhi binwa, erhi: ¹⁹ «Mmubwizire nti okucishalisa kw'omwêzi gwa karhanu, okw'ogwa kali nda n'okw'ogwa kal'ikumî, kurhenga ene kukola kwahinduka nsiku nkulu ziyunjwire masîma n'omwishingo oku lubaga lwa Yuda. Cikwône kulusha byo-shi mulongereze okuli n'omurhûla.»

Okulangalira omucunguzi

²⁰ Nnâmahanga w'Emirhwe adesire, ntya: «Hayisha amashanja n'abantu bayûbaka omu bishagala bikulu.» ²¹ Abantu b'ebyo bishagala bakâbwîrana ngasi muguma, mpu: «Rhugende, rhushenge Nyakasane, rhulonze Nnâmaha-nga w'Emirhwe; niehe yo njire.» ²² Mashanja manji na bantu mwandu,

^d8.12 *Kudubula*: co cinwa cikwânîne amango rhwaderha enshokano ya nyamuzinda, bulya *okubulaga* kuba kushereza erhi kukabulira. *Kudubula* co cinnwa ciyêrêkîne oku Nyamuzinda âci arhakabulira ebi arhuhiere.

zinali ntwâli, bayisha balilongeza Nnâmahanga w'Emirhwe e Yeruzalemu, bâyisha balishenga Nyamuzinda. ²³ Nnâmahanga w'Emirhwe adesire ntya: «Mw'ezo nsiku, bantu ikumi b'amashanja ga ngasi lulimi bâgwarhira Omuyahudi oku cikwi c'ecirondo, baderhe, mpu: «Rhwâkukulikira, bulya rhwâyumvîrhe oku Nyamuzinda ali haguma ninyu.»

Sacharja/Zechariah 8: ¹

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: 2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְיֹן קִנְיָה גְדוּלָּה וְחִמָּה גְדוּלָּה קִנְיָתִי לָהּ: 3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־הַאֱמֶת וְהַר־יְהוָה צְבָאוֹת הָרַקְדָּשׁ: 4 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשׁוּבוּ זִקְנִים וְזִקְנֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בִּידוֹ מֵרֵב יָמִים: 5 וּרְחֻבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ: 6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֹא בְעֵינֵי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה בְּיָמֵים הָהֵם גַּם־בְּעֵינֵי יִפְלֹא נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרַח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאָה הַשָּׁמֶשׁ: 8 וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהִיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאַמְתּוֹ וּבְצִדְקָה: 9 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תַּחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם הַשְּׁמַעִים בְּיָמֵים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בִּיּוֹם יִשָׁד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לְהַבְנוֹת: 10 כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וְשָׁכַר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וְלִיוֹצֵא וְלִבָּא אִין־שְׁלוֹם מִן־הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרַעְיוֹ: 11 וְעָתָה לֹא כִימִים הָרְאִשִׁים אֲנִי לְשְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 12 כִּי־יָרַע הַשְּׁלוֹם הַגָּפוֹן תַּתֵּן פְּרִיָּה וְהָאֶרֶץ תַּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשְּׁמַיִם יִתְּנוּ טַלִּים וְהַנְּחֻלְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֱלֹהֵי: 13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֵייתֶם קָלִלָה בְּגוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל בֶּן אוֹשִׁיעַ אֲתֶכֶם וְהֵייתֶם בְּרִכָּה אֶל־תִּירָאוּ תַחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם: 14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי: 15 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ: 16 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דְבָרוֹ אָמַת אִישׁ אֶת־רַעְיוֹ אָמַת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם שְׁפָטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם: 17 וְאִישׁ אֶת־רַעְיוֹ אֶת־תַּחֲשָׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת שֹׁקֵר אֶל־תִּאָּהְבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֱלֹהֵי אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נֶאֱמַר יְהוָה: 18 וְיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר: 19 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֶשְׂרִי יִהְיֶה לְבֵית־יְהוּדָה לְשִׁשְׁוֹן וּלְשִׁמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאָמַת וְהַשְּׁלוֹם אָהְבוּ: 20 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עִמָּם וְשָׁבִי עִרֵם רְבוֹת: 21 וְהָלַכְוּ יִשְׁבְּלוּ אַחַת אֶל־אַחַת לֵאמֹר גִּלְכָה הַלּוֹד לְחִלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֶיךָ גַּם־אֲנִי: 22 וּבֹאֻהוּ עִמָּם רְבִים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחִלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה: 23 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנֹת הַגּוֹיִם וְהַחֲזִיקוּ בְּכַנְהוֹ אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר גִּלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: 24

9

Ecigabi ca kabirhi

¹ Obuyâlize

Israheli n'agandi mashanja: Ecihugo cihyahya

Akanwa ka Nnâmahanga kahika omu cihugo ca Hadraki, kamasimika omu Damasi. Bulya iriba⁶ Iya Aramu liri Iya Nnâmahanga, ciru n'amashanja g'Israheli goshi. ² Ciru na Hamati babibikînwe, ciru na Tiri na Sidoni bw'obulenga bunji. ³ Tiri àciyûbakîre olugurhu luzibu, alunda kw'amarhale nka luvu, n'ama-sholo nka bijondo by'omu njira. ⁴ Mumanye oku Nyakasane ârhambula Tiri, alohe obugale bwâge omu nyanja n'ecihugo naco cisingônoke n'omuliro. ⁵ Hano Askeloni naye abona ntyo, ajajuguma n'obwôba, na Gaza ahinde musisi omu birumba byâge byoshi na Ekroni kwo na kwo bulya obu-rhwâli bwâge bwamahirigirha. Mwâmi aherêrekerera omu Gaza na A-skeloni ashube bigûkâ^f. ⁶ Mwana w'ifunzè⁹ wâyish'iyûbaka omu Ashdodi. Nâyish'ikabya obucîbone bw'Abafilistini, ⁷ nâmulahîza okulya omwamba^h n'enyama zihanzîbwe, Iyo naye ashuba wa muli balya bishôgwa ba Nnâmahanga. Ayish'ibâ nka mulala gwa Yuda. Ekroni âyish'ihinduka Muyebusi. ⁸ Nakaz'ibêra hofi n'enyumpa yâni nka mulanzi, na ntyo nta mubisha

⁶9.1 : «Iriba ly'Aramu» kwo kuderha isu ly'omuntu omu lulimi lw'Ecihabraniya, 'ayin: iriba, isu.
^f9.5 Amarhale gahwera Askeloni, Gaza na Ekroni bulya Nnâmahanga ashâba Tiri. Cishagala cikulu ebyo byoshi byâli bishagala byâkâg'irhimbûliramwo.
⁹9.6 : Omwana w'ifunzè kwo kuderha ishanja Iya ngushè-ngushè. Eryo ishanja lirimwo Abayahudi n'abapagani; Iwo lukolaga nka lukoma lw'enshangîre, gwarhi ciberegè .
^h9.7 : Amarhegeko g'Abayahudi gâli galahizize okulya omwamba erhi ngasi nyama yacîhozagya. Hali n'ezindi nyama barhankalire nk'enyama y'engulube... -Abayebusi bali bantu balamaga omu bwalungwè n'Israheli, hala Yeruzalemu ali ene.

waciyiyegêra, bulya kurhenga ene nalolêrîze obuhanya erimwo.

Masiha

⁹We munyere w'e Siyoni, ocishinge n'emisi yâwe yoshi: nâwe we munyere w'e Yeruzalemu, obande empûndu y'omwishingo. Lola oku mwâmi wâwe ayishire emunda oli, mutûdu na muhimanyi, ashonyire oku ndo-gomi, oku mucûkà gwa ndogomi, mucûkà gwa ndogomi-kazi. ¹⁰Ye warhenze engâlè z'ebirha omu Efrayimu, akûle n'ebihesi omu Yeruzalemu, n'omuherho gw'ebirha gwâmanikwa. Amanyisa omurhûla omu karhî k'amashanja goshi, obwâmi bwâge bwalumîra kurhenga oku nya-nja kuhika oku yindi, na kurhenga oku lwîshi lunene kuhika oku kafendefende k'igulu.

Israheli ashub'itugûlwa

¹¹Nawe, nâlike abashweke bâwe, mbakûle omu mpamikwa eshushire ccîna cirhabâmwo mîshi erhi gulya muko rhwânywânaga gurhuma. ¹²Mwâli wa Siyoni, abashweke badwîrhe balingûza, bâyish'igaluka emunda oli, nâkugalulire lyo nkujuha ensiku zoshi z'obujâ bwâwe. ¹³Neci, nâgoka omuherho gwâni: Yuda na Efrayimu bo bâhinduka itumu lyâni. Nanzoze abana ba Siyoni kuli bene Yavani, nakujira ngôrhu ya ntwâli. ¹⁴Nyakasane âyish'iciyêrekana embere zâbo, n'omwampi gwâge gwâyi-sh'ibarabanya nka mulazo. Nyakasane ayish'ibûha omushekera anayi-she nka cihonzi cahubuka ebuzikiro. ¹⁵Nyakasane w'Emirhwe ye wâbalanga, bâyish'inywa omuko nk'idivayi. ¹⁶Nyakasane Nyamuzinda wâbo yene wâbayokola olwo lusiku; ayi-sh'iyâbula olubaga lwâge n'igulu, bânashushe nka magerha marhunge ganali mashoneke. ¹⁷Neci mushâna! ayish'iyunjula busîme! âyish'ibâ mwinja! Engano yâyinji-hya abanarhabana n'idivayi ly'ecibabè lisimîse abananyere.

Sacharja/Zechariah 9: ¹

משא דבר־יהוה בארץ חדרדוד ודמשק מנחתו כי ליהוה עין אדם וכל שבטי ישראל: 2 וגם־חמת תגבל־בה צר וצידון כי חכמה מאד: 3 ותבן צר מצור לה ותצבר־כסף כעפר וחרוץ כטיט חוצות: 4 הגנה אדני יורשנה והנה בים חילה והיא באש תאכל: 5 תרא אשקלון ותירא ועזה ותחיל מאד ועקרון כיהביש מבטה ואבד מלך מעזה ואשקלון לא תשב: 6 וישב ממזר באשדוד והכרתי גאון פלשתים: 7 והסרתי דמיו מפיו ושקציו מבין שניו ונשא־ר גם־הוא לאלהינו והיה כאלף ביהודה ועקרון ביבסי: 8 ותניתי לביתי מצבה מעבר ומשב ולא־יעבר עליהם עוד נגש כי עתה ראיתי בעיני: 9 וגלי מאד בתציון הריעי בת ירושלים הגנה מלכך יבוא לך צדיק ונושע הוא עני ורכב על־חמור ועל־עיר בנאות: 10 והכרת־רכב מאפרים וסוס מירושלים ונכרתה קשת מלחמה ודבר שלום לגוים ומשלום מים עד־ים ומנהר עד־אפסי־ארץ: 11 גם־את בדם־בריתך שלחתי אסיריך מבזר אין מים בו: 12 ושובו לבצרון אסירי התקוה גם־היום מגיד משנה אשיב לך: 13 כִּי־דרכתי לִי יהודה קשת מלאתי אפרים ועוררתי בנך ציון על־בניך ון ושמתיך כחרב גבור: 14 ויהוה עליהם יראה ויצא כבדך חצו ואדני יהוה בשופר יתקע והלד בסערות תימן: 15 יהנה צבאות יגן עליהם ואכלו וכבשו אבני־קלע ושתו המו כמזין ומלאו כמזרק כזויות מזבח: 16 והושיעם יהוה אלהיהם ביום ההוא כצאן עמו כי אבני־זר מתנססות על־אדמתו: 17 כי מה־טובו ומה־יפיו דגן בחורים ותירוש ינובב בתלות:

10

Kukwânîne okuhûna Nyakasane ci arhali enshushano z'abazimu

¹Hûni Nyakasane enkuba amango g'empondo nzindazinda: Kali ye wâjiraga emilazo ye nalerha enkuba: ammuha enkuba nyinji anana-ze ishwa lya ngasi muguma muli mwe. ²Bulya abazimu b'omu nyumpa banaderhe ebinwa by'obunywesi, n'ahashonga bananywerhe mpu hali ebi babwîne; bajage bahamîri-za ebilorho birhagwerhi nda na mugongo, balêbe eby'obunywesi, abo bo bahabuka nka buso, bahuzagure, bulya barhagwerhi mu-ngere.

Okulikwa n'okugaluka kw'Israheli

³Oburhe buli obunsiriza erhi balungere barhuma, nayisha erhi bihebe nyishîre¹. Neci, Nyakasane w'Emirhwe arhangula obuso bwâge, e-nyumpa ya Yuda ayijira nka nfarasi yâge y'obwâmi oku bîrha. ⁴Muli ye mwârhenga abarhambo¹ ba ngasi lubero, bazibuzibu nk'ibuye kaboko ka nyumpa, bantâdundwe nka kwîra y'ihêma, badârhi nka muherho gwa bîrha. Bâkaz'igenda nka barhabâzi ntwâli baje balabarhanya

¹10.3 : Nâyisha erhi na bihebe nyishîre: kwo kuderha oku Nyakasane ayish'ihana abâmi b'emahanga harhambule olubaga lw'Israheli.

¹10.4 : Abarhambo bâyish'icîshogwa omu lubaga.

ababalwisa nka bijondo by'omu njira. ⁵ Bâyish'ilwa ntyo, bulya niono Nyakasane ndi haguma nabo. N'aba-shombanyi bashonyire oku biterusi enshonyi zâyish'ibabumba. ⁶ Nâzibubya olubaga lwa Yuda, nâlikuza olubaga lw'Israheli. Nâba-shubiza emwabo nnambayêreke obuzigire bwâni, mbe nka kuno nta mango nsag'ibakabulira. Niene Nyakasane Nyamuzinda wâbo nâyumvirhiza omusengero gwâbo. ⁷ Abantu b'omu Efrayimu bâciyêrekana bazibu nka barhabâzi, ba nsha-gali nk'abanywîre oku mamvu. Abana bâbo bayish'ikalola n'amasu g'obusîme, n'omurhima gwâbo guyunjule mwishingo erhi Nyakasa-ne orhumire. ⁸ Nahamagala olubaga lwâni nnandushubûze, bulya nâhizire okulucungula. Bâshub'ibâ banji nk'okwa burhanzi. ⁹ Nabashandâzize omu mashanja nka kula banamira emburho, cikwône bâkaz'inkengera mw'ebyo bihugo by'ihanga. Bâlama eyo munda baguma n'abana bâbo, buzinda babuligaluka. ¹⁰ Niene nâbakula e Misiri n'omu Asuru, mbalerhe emwâbo, mbaheke n'e Galadi^k n'e Libano, ciru n'eyo munda yâbe hafunda. ¹¹ Bâyikira enyanja y'e Misiri, niene Nyakasane nie nâtwa empimbi z'amîshi, ciru n'omuhengere gwa Nili^l gwâyumûka. Obucîbone bwa Asuru bwâmuhwêra, Misiri naye âheza obuhashe bwâge boshi. ¹² Nâzibuhya olubaga lwâni, bâkaz'ishimba enjira zâni. Kwo Nyakasane adesire!

Sacharja/Zechariah 10: ¹

שָׂאֵלוּ מִיְהוָה מִטֶּלַח בְּעַת מַלְקוּשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חַיִּים וּמְטֵר-גֹּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשֹׂדֵהוּ: 2 כִּי הִתְרַפִּים דְּבַר-יִצְחָן וְהִקְוִים חַיִּים חַיִּים וְחַלְמוֹת הַשְּׂוֹא יִדְבְּרוּ הַבֵּל יִנְחֲמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ כְּמוֹ-צֵאן יַעֲקֹב בְּיַד רַעֲיָה: 3 עַל-הָרַעִים חָרָה אֲפִי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בְּיַת יְהוּדָה וְשֵׁם אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוּ בְּמַלְחָמָה: 4 מִמֶּנּוּ פָנָה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קִשֶׁת מַלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כְּלִי-נֹגֶשׁ יְחִידוֹ: 5 וְהָיוּ כְּגִבְרִים בּוֹטִים בְּטִיט חוּצוֹת בְּמַלְחָמָה וְנִלְחָמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רַכְבֵּי סוּסִים: 6 וְגִבְרָתִי אֶת-בְּיַת יְהוּדָה וְאֶת-בְּיַת יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשִׁבוֹתִים כִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כְּאִשֶּׁר לֹא-יִנְחָתִים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם: 7 וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֶפְרָיִם וְשָׁמַח לָבַם כְּמוֹ-יִצְחָן וּבְגִינֵיהֶם יִרְאוּ וְשָׂמְחוּ יִגַּל לָבַם בֵּיהוָה: 8 אֶשְׂרָקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרַבּוּ כְּמוֹ רֶבּוּ: 9 וְאֶזְרְעֵם בְּעַמִּים וּבְמִדְבָּרוֹת יִזְכְּרוּנִי וְחִיּוּ אֶת-בְּגִינֵיהֶם וְשָׁבוּ: 10 וְהִשְׁבִּיבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶשׂוּר אֶקְבָּצֵם וְאֶל-אֶרֶץ גְּלָעָד וּלְבָנוֹן אֶבְיֵאֵם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם: 11 וְעָבְרוּ בְּיָם צָרָה וְהִכָּה בְּיָם גְּלִים וְהִבִּישׁוּ כָּל מְצוּלוֹת יָאֵר וְהוֹרֵד גְּאוֹן אֲשׁוּר וְשָׁבַט מִצְרַיִם יִסּוּר: 12 וְגִבְרָתִים בֵּיהוָה וּבְשִׂמּוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה: ס

11

¹ Hamûla enyumvi zâwe, : Abasaka ebimasha n'abarhûnzi bwo banyabuhasha e Buyahudi. Ensaranga n'obulyâlya bwâbo byabahire ohurhegesi oku barhamho b'olubaga.wâni Libano, olwihîra lusingônole ensindani^m zâwe. ² Mulake, mwe nsindani, enduluma zahongosire, erya mirhi minjinja yatubirwe. Mulake, mwe nduluma z'e Bashani, omuzirhu gwinyu gurhârulagwa gwabire bwerûlê. ³ Ebyana by'entale bidwîrhe byalumba bulya irenge lya Yordani, gulya muzirhu gwâge bagukondire.

Balungere babirhi

⁴ Ntya kwo Nyakasane Nyamuzinda wâni ambwizire, erhi: «Obe lungere w'ebibuzi by'okugend'ibâgwa, ⁵ ebi abasaka ebimashaⁿ babâga buzira kuhanwa. N'abarhunzi b'ebibuzi baderhe, mpu: «Nnâmahanga agânze! Rhwono rhwa-magala. Ciru na balungere b'ebibuzi barhabifungira. ⁶ Niono Nyakasane ndesi-re oku ntakacibabalira abantu ba hano igulu. Nkola nâkaz'ihana ngasi muntu omu buhashe bwa mulungu wâge n'obwa mwâmi wâge. Abâmi bâsherêza igulu ntanalikûze muntu ciru n'omuguma omu maboko gâbo.» ⁷ Nanacyabula ebi- buzi by'okubâgwa. Nâtwa rhurhi rhubirhi rhwa mungere. Higuma nâhiyîrika «Luzigirwa» ehindi nti ye «Buguma», nâkeza ebibuzi. ⁸ Omu mwêzi muguma nâkûlaho balya bangere^o bâbo basharhu. Nabirya bibuzi byantenga emurhima, byantwa amasikosiko. ⁹ Okubundi nanaciderha, nti: «Ntacimuyâbule. Ebibuzi byankafâ, bifê; n'ebyakahera, bihere; n'ebya kalama bijemwo akavulindi. ¹⁰ Nârholâ kalya karhi «Luzigirwa» nakavunangula nti mvune eciragâne Nya-kasane afundikaga n'amashanja goshi. ¹¹ Muli olo lusiku eciragâne câvunika. Abarhunzi b'ebibuzi bakâg'indolêreza bayumva oku kanwa ka Nnâmahanga ako. ¹² Lero nanacibawîra, nti: «Mukalonza mumpe oluhembo lwâni, n'akaba nanga, mulekere aho.» Banaciganja mikabûlê makumi asharhu ya magerha, mpu luhembo lwâni. ¹³ Nyakasane ambwîra, erhi: Nkaba bamanyire mpu ntalushiri aho. Hêka ogwo mubalê gw'ensaranga

^k10.10 : Asuru na Misiri kuli kuderha ebihugo byarhindibuzanyagya olubaga lwishogwa. Galadi câli cihugo cirhanzi okurhêrwa enyuma ly'olubungo.

^l10.11 : Nili: lwishi lunene lubâ e Misiri.

^m11.1 : Ensindani z'e Libano zimanyisize irenge ly'ecihugo c'e Libano.

ⁿ11.5 : Abasaka ebimasha n'abarhûnzi bwo banyabuhasha e Buyahudi. Ensaranga n'obulyâlya bwâbo byabahire ohurhegesi oku barhamho b'olubaga.

^o11.8 : Bangere basharhu kwo kuderha barhambo basharhu b'Israheli.

emw'omutuzi. Nànacirhòla cerya mikabùlè makumi asharhu y'ensaranga, nayihèka emw'omutuzi omu ka-Nyamuzinda ka Nyakasane. ¹⁴ Okubundi nànacivuna kalya kandi karhi^p, ak'obuguma, lyo mvuna ecinyabugumà ekarhi k'abantu ba Yuda na bene Israheli. ¹⁵ Nyakasane àshub'imbwira, erhi: «Ocijirage nka lungere wa cinganyi. ¹⁶ Bulya nalonza okurhuma omungere muhyahya mw'eci cihugo: àrhaka-shibirira ebibuzi biri bufà, àrhakalonza ebihabusire, àrhakarhuba ebiyâgalisire, àrhakanalisa ebicizibuhire. Ci ahali b'okujira ntyo, àkazirya enyama z'ebishu-shagîre anakaz'ibivuna ensênyi. ¹⁷ Buhanya bwâge oyo !ungere w'ecinganyi olekêrera obuso bwâge! Ebîrha bimushangule emisi y'amaboko n'okubona kw'amasu gâge: okuboko kwâge kuhole n'isu lyâge liryô lirhacifâga lyabwîne!»

Sacharja/Zechariah : ¹

פֶתַח לְבָנוֹן דִּלְתִיָּד וְתֹאכַל אֶשׁ בְּאַרְוִיָּד: 2 הַיְלִל בְּרוֹשׁ כִּי־נִפְל אָרוּ אֲשֶׁר אֲדָרִים שִׁדְדוּ הַיְלִילוּ אֲלוֹנֵי בֶשֶׂן כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצוֹר 3 קוֹל יִלְלָת הַרְעִים כִּי שִׁדְדָה אֲדָרְתָם קוֹל שֹׁאֲגַת כְּפִירִים כִּי שִׁדְדָה גֵּאוֹן הַיַּרְדֵּן: 4 ס כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רַעַה אֶת־צֵאן הַהַרְגָה: 5 אֲשֶׁר קִנְיִתוֹ יִהְיֶה וְלֹא יֵאָשְׁמוּ וּמִכְרִיתוֹ יֵאָמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶעֱשֶׂר וְרַעִיָּהֶם לֹא יִחְמֹל עֲלֵיהֶן: 6 כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עַל־יִשְׂבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְהָיָה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רַעֵהוּ וּבְיַד מַלְכוֹ וּכְתַתּוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֵצִיל מִיָּדָם: 7 וְאַרְעָה אֶת־צֵאן הַהַרְגָה לְכֹן עַנְיֵי הַצֵּאן וְאֶחְקֵלִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאִתֹּד קְרָאתִי נְעֻם וְלֹאֲחַד קְרָאתִי הַבְּלִים וְאַרְעָה אֶת־הַצֵּאן: 8 וְאַכְתֹּד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הַרְעִים בְּיַרְח בְּיַרְח וְתִקְצַר נַפְשֵׁי בָהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בְּחֹלָה בִּי: 9 וְאֵמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמַּתָּה תָמוֹת וְהַנְכַחְדָת תִּפְחָד וְהַנְשַׁאֲרוֹת תִּאֲכַלְנָה אִשָּׁה אֶת־בְּשָׂר רַעֵיתָה: 10 וְאַאֲקַח אֶת־מַקְלִי אֶת־נְעֻם וְאַגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים: 11 וְתִפְרַר בְּיָוִם הַהוּא וְיִדְעוּ כֹן עַנְיֵי הַצֵּאן הַשְּׂמָרִים אֹתִי כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא: 12 וְאֵמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הֲבֹ שְׂכָרִי וְאִם־לֹא | חַדְלוּ וּישְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף: 13 וְיֵאָמַר יְהוָה אֵלֵי הַשְּׁלִיכְהוּ אֶת־הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיְקָר אֲשֶׁר יִקְרַתִּי מֵעַלֵיהֶם וְאַקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאַשְׁלִיד אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר: 14 וְאַגְדַּע אֶת־מַקְלִי הַשְּׁנֵי אֶת הַבְּלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֲחֻזָה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: 15 וְיֵאָמַר יְהוָה אֵלֵי עוֹד כַּחֲלֹף בְּלִי רַעַה אֲוִלִי: 16 כִּי הִנֵּה־אֲנֹכִי מְקִים רַעַה בְּאַרְץ הַנְּכַחְדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנְּעַר לֹא־יִבְקֹשׁ וְהַנְּשַׁבֵּרֶת לֹא יִרְפָּא הַנְּצַבָה לֹא יִכְלָפַל וּבֶשֶׂר הַבְּרִיאָה יֵאָכַל וּפְרַסִּיתוֹ יִפְרַק: 17 הוֹי רַעֵי הָאֱלִיל עֲזָבִי הַצֵּאן חָרַב עַל־זִרְעוֹ וְעַל־עֵין יְמִינוֹ זָרְעוּ יְבוֹשׁ תִּבְדֹּשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֵה תִכְהֶה: 18

12

Okulikûzibwa kwa Yeruzalemu

¹ Akanwa ka Nyakasane kuli Israheli. Ntya kwo Nyakasane adesire, olya wâbungulaga amalunga, àgwika eciriba c'igulu ye nahà omuntu obuzîne: ² Yeruzalemu nkola nâmujiira kabehe kayunjwire idivayi ly'obukunizi bwâni: amashanja gali eburhambi bâgahiramwo enzungulira. Eyo nzungulira yâyish'ihika omu lya Yuda lyoshi hano Yeruzalemu agorhwa. ³ Mw'ago mango, Yeruzalemu nâmuhindula nk'ibuye, amashanja goshi gakaz'ilonza okulilengeza. Ngasi bagereze bayagalike. Okubundi amashanja g'igulu goshi gacilunge hagama gamurhère. ⁴ Mw'olwo lusiku, kwo Nyakasa-ne adesire, ebiterusi byâbo nâbilalusa n'entemu, n'ababishonyirekwo mbasira-hye n'obwôba. Cikwône nâyish'ilanga Yuda, ci ebiterusi by'agandi mashanja, nâbihindula mihûrha. ⁵ Abarhambo ba Yuda bâkaz'ibwirana bône na nnene, mpu: «Muli Nyamuzinda, Nyakasane w'Emirhwe, mwo abantu b'e Yeruzale-mu bakula emisi.» ⁶ Mw'ago mango, nâyish'ijira abarhambo ba Yuda nka lujo batwânîre ibekênga ly'omuliro aha nteberhebe, nka ngulumira ya bukere; bâyish'isherêza amashanja gabali enyunda zoshi. Ci kurharhume abantu b'e Yeruzalemu barhacilamira omu cishagala câbo. ⁷ Nyakasane arhabâla burha-ngiriza emilala ya Yuda, lyo obûko bwa Daudi n'abantu b'e Yeruzalemu ba-rhakaz'icikebwa mpu bo balushire omusigala gw'olubaga lwa Yuda. ⁸ Mw'ago mango, Nyakasane âlanga abantu b'e Yeruzalemu; âbazamba bwenêne muli bo bâshuba bazibu aka Daudi, n'obûko bwa Daudi bubahêre nka Nyamuzinda, nka malahika wa Nyakasane obashokolire. ⁹ Mw'ago mango nâhangira okuvungunyula ngasi mashanja gâyishe mpu galirhêra Ycruzalcmu. ¹⁰ Nâlumiza Omûka gw'olukogo n'obushibirizi omu nyumpa ya Daudi n'emwa abashizi b'e Yeruzalemu. Okuhandi bânagalamira emunda ndi, erhi olya bâtumirhaga orhumire. Bâmulakire nka nfula, baje omu mishibo yâge, nka kula banajirira omwana w'enfula. ¹¹ Olwo lusiku aha Yeru-zalemu hâzûka endûlù eri nk'erya yâzukaga muli Hadadi-Rimoni omu lubanda lwa Megido. ¹² Ecihugo coshi câyish'ilaka na ngasi mulala: omulala gw'enyumpa ya Daudi hâgo na bakâbo hâbo; omulala gw'enyumpa ya Natani hago na bakabo lwabo lunda. ¹³ Omulala. gw'enyumpa ya Levi hâgohâgo na bakâbo hâbo; omulala gw'e-

^{p11.14} : Okuvuna orhurhi rhubirhi kwanakengêza okurhêrwa kw'Israheli n'abashombanyi, ka-ndi kwanakengêza okucîberulamwo kwa Yuda n'Israheli.

nyumpa ya Shimeyi⁹ hâbo na bakâbo hâbo. ¹⁴ Kwo n'okwo eyindi milala yoshi yâyish'ikalakira ngasi baguma hâbo na bakâbo lwâbo lunda.

Sacharja/Zechariah 12 ¹

מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה נֹטָה שְׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ וַיִּצַר רוּח־אֲדָם בְּקַרְבּוֹ: פ 2 הִנֵּה אֲנִי שֹׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם סֶף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמִצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם: 3 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמֶסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עֹמְסִיָּה שְׂרוּט יִשְׂרָטוּ וְנִאֲסָפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: 4 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה אֲבָה כָּל־סוֹס בַּתְּמָהוּן וְרַכְבּוֹ בַשּׁוּגָעוֹן וְעַל־בַּיִת יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־עֵינַי וְכָל סוֹס הָעַמִּים אֲבָה בְּעוֹרוֹן: 5 וְנִאֲמָרוּ אֲלֵפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמַצָּה לִי יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם בִּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: 6 בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־אֲלֵפֵי יְהוּדָה כְּכִזּוֹר אֶשׁ בְּעֵצִים וְכַלְפִּיד אֶשׁ בְּעֵמִיר וְאֶכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֶיהָ בִּירוּשָׁלַם: פ 7 וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אֶהְלֵי יְהוּדָה בְּרֹאשׁוֹנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדֹּל תַּפְאֲרַת בֵּית־דָּוִד וְתַפְאֲרַת יִשְׁבַּב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה: 8 בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדוֹד וְגַיִת דּוֹד כְּאֵלֵהִים כְּמִלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם: 9 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם: 10 וְשִׁפְכְתִי עַל־בַּיִת דָּוִד וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר־דָּקְרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפֵּד עַל־הַיְחִיד וְהִקְמַר עָלָיו כְּהִקְמַר עַל־הַבְּכוֹר: 11 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֹּל הַמִּסְפֵּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפֵּד הַדָּד־רַמּוֹן בְּבַקְעַת מַגְדּוֹן: 12 וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית־דָּוִד לְבָד וַיִּשְׁיִיָּהם לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית־נִתָן לְבָד וַיִּשְׁיִיָּהם לְבָד: 13 מִשְׁפָּחַת בֵּית־לֹוֹי לְבָד וַיִּשְׁיִיָּהם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשְּׂמַעִי לְבָד וַיִּשְׁיִיָּהם לְבָד: 14 כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׂאָרוֹת מִשְׁפָּחַת מִשְׁפָּחַת לְבָד וַיִּשְׁיִיָּהם לְבָד: ס

13

¹ Mw'ago mango, enshôko yâyish'ihulula eshuke ebyâha n'amabî g'ab'o-bûko bwa Daudi n'obw'abantu b'e Yeruzalemu. ² Olwo lusiku, kwo Nyakasane adesire, nârhenza enshushano z'abazimu omu cihugo na ntâye wâcife adesire izîno lyâbo. Nâherêrekeza na balya boshi bacîderha balêbi, mpeze n'iralâ linyu ly'okuharâmya abazimu. ³ Na ngasi yeshi wâciderhe mpu oku lêba, ishe na nnina bamuburha bo bâmubwire, mpu: Okwânîne okufâ, bulya odwîrhe wacîkebwa mpu oku izîno lya Nnâmahanga odesire, n'obwo kuli ku-nywerha. N'ababusi bâge bâyish'imutumirha obwo hano akola adwîrhe alêba. ⁴ Mw'ago mango, abalêbi bâkaz'igwârha n'enshonyi z'okulêba n'okulôrholola ebilôrho, barhakacigerêreza okurheba abantu na kula kuyambala eci-shûli c'obwôya c'abalêbi. ⁵ Ngasi muguma âyish'ikâcîhakanula aderhe, erhi: Niehe ntali mulêbi, ncîbêrire muhinzi, nyôrha njira amashwa kurhenga eburho bwâni! ⁶ N'erhi hakajira owamudôsa, erhi: Ebi bibande bikulikwo oku cifuba birigi bya bici? Naye anashuza, erhi: Nâbikûlaga emw'abira bâni.

Engôrho yâkola emyônè: olubaga luhyahya

⁷ Ntya kwo Nyakasane w'Emirhwe adesire: «Wa-ngôrho zûka, orhêre lungere, olya nâjiraga w'okunyegêra, yirha lungere, ebibuzi bisha-ndabane hoshi hoshi, na ntyo mpindulire akarhi olunda abana-buzi bali.» ⁸ Kandi âmashub'iderha, erhi: «Bihimbi bibirhi oku bisharhu by'abantu b'eci cihugo byâfâ, cihimbi ciguma ca muli bo cônene câsigala. ⁹ N'olwo lubero luguma lwâsigala, nâbarhalika oku muliro lyo mbanûbula kula omuliro gunûbula amasholo n'amarhale. Okubundi bâkaz'i-nyêrekeza omusengero gwâbo nani mbayumvirhize. Nâkaz'ibabwîra nti: «Lubaga lwâni, banayemêre, mpu: Nyakasane ye Nyamazinda wi-rhu.»

Sacharja/Zechariah 13: 1

בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יִקְרָא מְקוֹר נְפֹתָח לְבַיִת דָּוִד וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וְלַנְּדָה: 2 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׂמוֹת הָעַצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעַבִּיר מִן־הָאָרֶץ: 3 וְהָיָה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאָמוֹ יִלְדִּיו לֹא תַחֲזֶה כִּי שִׁקֵּר דִּבְרַת בְּשֵׁם יְהוָה וְדִקְרָהוּ אֲבִיהוּ וְאָמוֹ יִלְדִּיו בְּהַנְּבִאוֹ: 4 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִתּוֹזְנֵוֹ בְּהַנְּבִאוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרַת שֹׁעַר לְמַעַן כַּחַשׁ: 5 וְנִאֲמָר לֹא נְבִיא אֲנִי אִישׁ־עֶבֶד אֲדַמָּה אֲנִי כִּי אָדָם הַקַּנְנִי מִנְּעוֹרַי: 6 וְנִאֲמָר אֵלָיו מַה הַמְּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ וְנִאֲמָר אֲשֶׁר הַכִּיתִי בֵּית מֵאֵהֶבֶי: ס 7 תָּרַב עוֹרִי עַל־רַעֲוִי וְעַל־גְּבַר עַמִּיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת הִךְ אֶת־הָרַעַה וְתַפְּצִיץ הַצֹּאן וְהַשְׁבִּתִי יָדִי עַל־הַצְּעָרִים: 8 וְהָיָה בְּכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם כִּהְיָה יְכַרְתּוּ יִגְעוּ וְהַשְׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ: 9 וְהִבְבֵּאתִי אֶת־הַשְּׁלִישִׁית בְּאֵשׁ וְצָרְפֵתִים כְּצָרֶף אֶת־הַכֹּסֶף וּבַחֲנֻתִים כְּבַחֵן אֶת־הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְּשֵׁמִי וְאֲנִי אֲעַנְנָה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי: ס

⁹12.13 : Shimeyi, bûko bwa Gershoni, mwene Levi.

Entambala nzinda n'okuyisha kwa Nyakasane

¹ Olusiku lw'obukunizi bwa Nyakasane luli hofi. Bagabâna ebirugu bi-nyu erhi mwanasinza, wâni bantu b'e Yeruzalemu. ² Nyakasane âyi-sh'ihamagala amashanja mpu garhêre Yeruzalemu: ecishagala câgwarhwa, e-nyumpa zihagulwe n'abakazi bakolêrwe ebikongo, ecigabi c'abantu câlulizi-bwa, cikwône omusigala gw'olubaga gwâbêra omu cishagala. ³ Okubundi Nyakasane arhêre ago mashanja, anagalwise nk'oku ànayôrhaga ajira amango g'ebîrha. ⁴ Mw'ago mango âyish'ihira okugulu oku ntondo y'emizeti, hofi n'e Yeruzalemu, ebushoshôkero bw'izûba. Entondo y'emizeti yâyish'iberekamwo kabirhi kurhenga ebushoshôkero kuhika ebuzikiro, hâyish'ibâ akabanda kanênênè kayêrekîre ebushoshôkero n'ebuzikiro bw'izûba. Cigabi ciguma c'eyo ntondo câcitundugurhira olunda lw'ebulembe n'ecindi cigabi ebulyo. ⁵ Ciru olubanda lwa Hinomi lwâyish'iyunjubizwa kurhenga e Gowa kuhika e Yazali; lwâyish'ifukâla nka kulya lwâbâga kandi oku musisi gwâgeraga omu nsiku za mwâmi Oziyasi^f w'e Yuda. Nyakasane Nyamuzinda wâwe yene ayishire ali n'abishogwa bâge boshi.

⁶ Mw'ago mango nta bulagirire bwa bumoleke bwâcibe, harhakacibâ mboho erhi citumbiriri. ⁷ Zâyish'ibâ nsiku za bisômerîne, Nyakasane yehe a-rhahabiri! Bwâyish'ibâ buce-kabirhi: amango g'ebijingo kacibêre kalengerere. ⁸ Go mango enyîshi nshongôle zâyish'ikâhululira omu nyanja y'ebushoshokero bw'izûba, n'ezindi zicîkwebe omu nyanja emunda lizikira, ezo nyishi nta ma-ngo zârhwange, ebe mpondo, cibè canda, zâciyorhere zishongwîre. ⁹ Naye Nyakasane ânabe mwâmi muno igulu lyoshi. Mw'ago mango mwânayôrhe Nyamubâho muguma, n'izîno lyâge liguma. ¹⁰ Ecihugo coshi cashub'icibêra lubanda kurhenga e Geba kuhika e Rimoni ya Negebu, Yeruzalemu âja asogoroka ayimange aha anali, kurhenga aha muhango gwa Benyamini kuhika aha muhango murhanzi, kwo kuderha aha lumvi lw'Amakoranè, kurhenga aha lumvi lwa Hananeli kuhika aha lukandiro lwa mwâmi, ¹¹ ho abantu bâcitwire ecirâlo. Hobe ayish'ihwa omu cihugo n'abantu bâcibêrera omu Yeruzalemu n'omurhûla.

¹² Lolagi ebibande Nyakasane âyish'ihbakwo balya balwisagya Yeruzalemu: Omubiri gwâbo gwâyish'ihonyôka erhi banayimanzire; amasu gâbo gâyish'ibolera omu byanga, olulimi lubabolere omu kanwa. ¹³ Mw'ago mango Nyakasane ayish'ibalerhera bihogêro binji, ngasi muguma âyish'ikâyâbabira okuboko kw'owâbo banahimbagulizanye. ¹⁴ Yuda naye ayish'ilwira muli Yeru-zalemu. Obuhirhi bw'amashanja goshi gamuli eburhambi bwâyish'ishubizibwa: amasholo, ensaranga, emyambalo, nnundo erhali nyi. ¹⁵ Ntyo kwo n'ebiterusi, ebihêsi, endogomi n'ebirhungwa byâbo byoshi byâyish'ibêra mw'eci cishagala.

¹⁶ Ngasi bâfulumuke ba ngasi ishanja lyâlwisagya Yeruzalemu, bâyish'ikâârherekêra ngasi mwâka, bâyish'ikomera Nyakasane kagasha, banajire olusiku lukulu lw'Ebihando. ¹⁷ Omulala gw'igulu gwânabè gurharheremeraga e Yeru-zalemu mpu gugend'iharâmya Mwami Nyamubâho w'Emirhwe, gurhakacifa gwânierirwekwo enkuba. ¹⁸ Akaba bene Misiri barharheremiri e Yeruzalemu, bajakw'obuhanya Nyakasane ahebakwo galya gandi mashanja galahire okurheremera yo mpu gagend'ijira olusiku lw'Ebihando. ¹⁹ Bwo bwâyish'ibâ buha-ne bwa Misiri obwo na ngasi bihugo byoshi byâlahire okusôka n'okugend'ijira olusiku lukulu lw'Ebihando.

²⁰ Olwo lusiku, orhudende rhw'ebiterusi rhwâyish'ikayandikwakwo ntya: «Birugu bîmâna bya Nyamubâho», n'omu ka-Nyamuzinda ka Nyakasane, o-rhunoga rhwâyish'iba nka rhubêhe rhwa bwangâ embere z'oluhêrero. ²¹ Na ngasi kabindi ka muli Yeruzalemu erhi ka muli Yuda kâyish'ibâ cirugu ca Nya-kasane w'Emirhwe; ngasi yeshi walonza okuhâna enterekêro, anakolese ebyo birugu oku kuyenderamwo enyama. Amango okwo kwâbâ, nta murhunzi wacigulize omu ka-Nyamuzinda ka Nyakasane w'Emirhwe.

Sacharja/Zechariah 14: ¹

הַגָּה יוֹם-גָּבֹא לַיהוָה וְחֶלֶק שְׁלֵלֶךָ בְּקִרְבֶּךָ: 2 וְאַסְפֹּתַי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם | אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָהּ וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבְּתָרִים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁגַּלְנָה וְיִצְא חֲצֵי הָעִיר בְּגוֹלָה וְיִתֵּר הָעָם לֹא יִכְרַת מִן-הָעִיר: 3 וְיִצְא יְהוָה וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הֵהֶם כְּיוֹם הַלְחָמֹו בְּיוֹם קָרָב: 4 וְעָמְדוּ רִגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַתְּזִתִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֵּדָם וְנִבְקַע הַר הַתְּזִתִּים מִחֲצֵיו מִזְרָחָה וְלִמָּה יָא גְדוּלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצֵי הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצֵי-הַגְּבָה: 5 וְנִסְתָּם יָא-הָרִי כִּי-יֵצֵעַ גִּי-הָרִים אֶל-אַצְלֵי וְנִסְתָּם כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרָעֵשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מִלֶּךְ-יְהוּדָה וּבָא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-קְדוֹשִׁים עִמָּךְ:

^f14.5 Oziyasi ye *Uziyahu* omu cihebraniya ci ecigereki n'enfarasè byarhumire eri izîno Iyasôme ntyo

6 והיה ביום ההוא לא־יהיה אור יקרות יקפאון 7 והיה יום־אחד הוא יודע ליהוה לא־יום ולא־לילה והיה לעת־ערב יהיה־אור: 8 והיה ביום ההוא יצאו מים־חיים מירושלם חצים אלהים הקדמוני וחצים אלהים האחרון בקיץ ובחורף יהיה: 9 והיה יהוה למלך על־כל־הארץ ביום ההוא יהיה אחד ושמו אחד: 10 ישוב כל־הארץ כערבה מגבע לרמון נגב ירושלם וראמה וישבה תחתיה למשער בנימן עד־מקום שער הראשון עד־שער הפנים ומגדל חננאל עד יקבי המלך: 11 וישבו בָּהּ וחרם לא יהיה־עוד וישבה ירושלם לבטח: 12 וזאת תהיה המגפה אשר יגף יהוה את־כל־העמים אשר צבאו על־ירושלם המקו בשרו והוא עמד על־רגליו ועינו תמקנה בחריהן ולשונו תמק בפיהם: 13 והיה ביום ההוא תהיה מהומת־יהוה רבה בהם והחזיקו איש יד רעהו ועלתה ידו על־יד רעהו: 14 וגם־יהודה תלקח בירושלם ואסף חיל כל־הגוים סביב וְהָב וְכֶסֶף וּבָגָדִים לְרַב מְאֹד: 15 וכן תהיה מגפת הסוס הפרד הגמל והחמור וכל־הבהמה אשר יהיה במחנות הקמה כמגפה הזאת: 16 והיה כל־הנותר מכל־הגוים הבאים על־ירושלם ועלו מדי שנה בשנה להשתחוות למלך יהוה צבאות ולחג את־חג הסכות: 17 והיה אשר לא־יעלה מאת משפחות הארץ אל־ירושלם להשתחוות למלך יהוה צבאות ולא עליהם יהיה הגשם: 18 ואם־משפחת מצרים לא־תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה אשר יגף יהוה את־הגוים אשר לא יעלו לחג את־חג הסכות: 19 זאת תהיה חטאת מצרים וחסאת כל־הגוים אשר לא יעלו לחג את־חג הסכות: 20 ביום ההוא יהיה על־מצלות הסוס קדש ליהוה והיה הסירות בבית יהוה כמזרקים לפני המזבח: 21 והיה כל־סיר בירושלם וביהודה קדש ליהוה צבאות ובאו כל־הזבחים ולקחו מהם ובשלו בהם ולא־יהיה כנעני עוד בבית־יהוה צבאות ביום ההוא: